



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/49/765*
S/1994/1399*
19 December 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок девятая сессия
Пункты 62 и 70 повестки дня
ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ
ПОДДЕРЖАНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок девятый год

Письмо постоянных представителей Российской Федерации, Соединенного
Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов
Америки и Украины при Организации Объединенных Наций от 7 декабря
1994 года на имя Генерального секретаря

По поручению наших правительств имеем честь настоящим препроводить текст Меморандума о гарантиях безопасности в связи с присоединением Украины к Договору о нераспространении ядерного оружия, который был подписан 5 декабря 1994 года президентом Российской Федерации, премьер-министром Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, президентом Соединенных Штатов Америки и президентом Украины (приложение I), а также текст Совместного заявления, сделанного 5 декабря 1994 года руководителями наших государств (приложение II).

Будем признательны за распространение текста настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 62 и 70 и в качестве документа Совета Безопасности.

Анатолий М. ЗЛЕНКО
Постоянный представитель Украины
при Организации Объединенных Наций

Сергей В. ЛАВРОВ
Постоянный представитель
Российской Федерации
при Организации Объединенных Наций

Дэвид ХАННЭЙ
Постоянный представитель
Соединенного Королевства
Великобритании и Северной Ирландии
при Организации Объединенных Наций

Мадлен К. ОЛБРАЙТ
Постоянный представитель
Соединенных Штатов Америки
при Организации Объединенных Наций

* Переиздано по техническим причинам.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

[Подлинный текст на английском и
русском языках]

Меморандум о гарантиях безопасности в связи с присоединением Украины
к Договору о нераспространении ядерного оружия

Украина, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной
Ирландии и Соединенные Штаты Америки,

приветствуя присоединение Украины к Договору о нераспространении ядерного оружия в
качестве государства, не обладающего ядерным оружием,

учитывая обязательство Украины об удалении всех ядерных вооружений с ее территории в
установленные сроки,

отмечая перемены в мире в области безопасности, в том числе окончание "холодной
войны", создавшие условия для глубоких сокращений ядерных сил,

подтверждая следующее:

1. Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
и Соединенные Штаты Америки подтверждают Украине свое обязательство в соответствии с
принципами Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ)
уважать независимость, суверенитет и существующие границы Украины;

2. Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
и Соединенные Штаты Америки подтверждают свое обязательство воздерживаться от угрозы силой
или ее применения против территориальной целостности или политической независимости Украины,
и что никакие их вооружения никогда не будут применены против Украины, кроме как в целях
самообороны или каким-либо иным образом в соответствии с Уставом Организации Объединенных
Наций;

3. Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
и Соединенные Штаты Америки подтверждают Украине свое обязательство в соответствии с
принципами Заключительного акта СБСЕ воздерживаться от экономического принуждения,
направленного на то, чтобы подчинить своим собственным интересам осуществление Украиной
прав, присущих ее суверенитету, и таким образом обеспечить себе преимущества любого рода;

4. Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
и Соединенные Штаты Америки подтверждают свое обязательство добиваться незамедлительных
действий Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Украине как
государству - участнику Договора о нераспространении ядерного оружия, не обладающему ядерным
оружием, в случае если Украина станет жертвой акта агрессии или объектом угрозы агрессии с
применением ядерного оружия;

5. Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
и Соединенные Штаты Америки подтверждают в отношении Украины свое обязательство не

применять ядерное оружие против любого государства – участника Договора о нераспространении ядерного оружия, не обладающего ядерным оружием, кроме как в случае нападения на них, их территории или зависимые территории, на их вооруженные силы или их союзников таким государством, действующим вместе с государством, обладающим ядерным оружием, или связанным с ним союзным соглашением;

б. Украина, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки будут консультироваться в случае возникновения ситуации, затрагивающей вопрос относительно этих обязательств.

Настоящий Меморандум будет применимым с момента подписания.

Подписано в четырех экземплярах, имеющих одинаковую действительность на английском, русском и украинском языках.

За Украину
Леонид Д. КУЧМА

За Российскую Федерацию
Борис Н. ЕЛЬЦИН

За Соединенное Королевство Великобритании
и Северной Ирландии
Джон МЕЙДЖОР

За Соединенные Штаты Америки
Уильям Дж. КЛИНТОН

ПРИЛОЖЕНИЕ II

[Подлинный текст на английском и
русском языках]

Совместное заявление, сделанное 5 декабря 1994 года в Будапеште лидерами
Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной
Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Украины

Лидеры Российской Федерации, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Украины провели встречу в рамках Сопреждения на высшем уровне Сопреждения по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ).

Лидеры обсудили эволюцию архитектуры европейской безопасности. Они подчеркнули свою решимость содействовать укрепляющимся тенденциям к формированию безопасности при опоре на политическое партнерство и сотрудничать в целях создания системы безопасности, которая охватывала бы все государства СБСЕ. Это будет осуществляться путем эволюции – в условиях новых реалий – трансатлантических и региональных механизмов безопасности, таким образом, чтобы это укрепляло безопасность и стабильность всех государств СБСЕ.

Они привержены продолжению процесса строительства политической, военной и экономической безопасности в неделимой Европе, для которой характерны интеграция, открытость для участия и транспарентность.

Лидеры подтвердили, что обязательства СБСЕ в области прав человека, экономики и безопасности являются краеугольным камнем структуры общего для Европы пространства безопасности и что они помогают обеспечению того, чтобы страны и народы на этом пространстве не подвергались более угрозе военной силы или другим нежелательным последствиям агрессивного национализма и шовинизма.

Они отметили, что исторические перемены в мире, в том числе окончание блокового противостояния времен "холодной войны", создают благоприятные условия для дальнейшего укрепления безопасности и стабильности на Европейском континенте и достижения договоренностей о глубоких сокращениях ядерных сил.

В этой связи лидеры обсудили ход выполнения Трехстороннего заявления от 14 января 1994 года. Они отметили прогресс в выполнении этого Заявления.

Лидеры подтвердили, что важный вклад в более широкий процесс укрепления безопасности и стабильности вносят также такие договоренности, как Договор об обычных вооруженных силах в Европе, Договор об открытом небе и меры повышения доверия и безопасности.
